

1907-07-11

SENDER

Torsten Stjernschantz

RECIPIENT

Jens Ferdinand Willumsen

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Helsingfors (Finland)

Archive:
J.F. Willumsens Museum
Arkivkasse: C/II/1 - Salgsprotokoller,
Udstillinger 1893-1929

TRANSCRIPTION

Afventer transskription

Helsingfors 11. VII. 1907.

Ärade Herr J. F. Willumsen.

Med Tacksamhet har jag
emottagit Edert brev och kort-
tensen. Mycket hidsstäm-
d är jag öfver det bedröfliga
missförståndet, men kan
jag bedga Eder, att jag gått
tillnärja så samvetsgrant
som möjligt och hade till-
hjälp vid taflornas num-
rering tvänne konstnärer. Att
ett misslag kunnat uppstå
beror nog på bristfälliga e-
tiketter å konstverken. Detta
var helt säkert inte Edert
fel. Vid uppställningen sakna-
de många taflor såväl
numror som namn och pris-

uppgifter. För efter danska
namnslappar finnes, men hade
de flesta en endast quell-
ständiga tyska uttydningar
om namnen. För två-
righet vid katalogiseringen
var därför för handen —
och liknande motus och namn
i förteckningen, såsom
fallet är med de vinkaste-
de nummerna bidrago
när till. Med tillhjälps af
de nämnda två minna stän-
ner slannade jag seku-
da vid de numrer, hvilka
nu synas varit oriktiga.
Hvad den förgyllda ramen
och lithografierna vid-
kommer hafva de alls ic-
ke anlänt till Helsing-
fors, utan måste de

hafva blifvit bortskryade
i Hamburg.

Genast skall jag till-
skrifva de två personer, hvil-
ka erhållit sina tapter till
oriktiga pris och skall med
det förste redogöra för mina
ansträngningars resultat.

Jag beder om ursäkt
för det obehag ni genom mitt
förräddande utsatte för på
grund af utställningens sam-
lande till Finland, men för-
säkrar Eder att jag i allt
handlat korrekt.

Att jag en privat person,
som endast af intresse för
konst och Eder konst ^{utställning}
någon som helst ersättning
gjutit mig ansvaret för an-
ordnandet af utställningen

var måhända obetänkt, då
jag därvid icke tyckades u-
tan felgrepp och oberag för
Eder likasom för mig. Fins-
ka Konstföreningen, en kon-
servativ institution, tog
närhugen ingen del i ut-
ställningen, annat än att
den motvilligt garanterade
arrangementens ekonomiska
förlust. Jag har nog gjort
hvad som i min förmåga
stätt och hoppas att vi an-
an skola få seken kläre-
rad, likasom att vi från
Hamburg återfår ramen
och lithografierna. Med
utmärkt högaktning
Torsten Bjernschantz
Munksgatan 19
Helsingfors.